Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302 Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036 УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XC. Ч. 243. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 21-го ГРУДНЯ 1984 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 21, 1984 No. 243. VOL. XC.

„ХОР ГОЛОСІВ СПІВАЄ АЛИЛУЯ!"

„СЛАВА БОГУ НА ВИСОТІ, І НА ЗЕМЛІ МИР!"

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА).

„Бо Бог у Христі примирив світ із Собою Самим, і поклав у нас слово примирення" (2 Кор. 5:19).

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Слава Різдва — це тріюмфальне народження Князя Миру, Який через Свій прихід у світ приніс нового духа, — духа примирення, духа згоди та любови. Велике благовістя Різдва має гоїти наші рани, народжувати згоду, поєднувати наші серця любов'ю, зогрівати їх духом Божої ласки, вирозуміння та пошани один до одного.

Цілий світ і ми — українська спільнота — бажаємо примирення між народами і між собою, бо ворожнеча і ненависть унеможливлюють нормальні співвідношення та будову нашого церковного та національного життя. І тільки „у людях добра воля", яку так урочисто проголосили анголи під час Різдва Христового, може народити в світі й у наших серцях нового духа, підняти наші почуття на високий рівень побожности та покласти „у нас слово примирення".

Таємниця великої сили Різдва — це те, що воно дає нам нового духа, — духа, який славить і звеличує Бога, сіє згоду, примирення, любов і виявляє добру волю. Правдивий дух Різдва — це вияв глибокої віри в Бога та пошани до людини. Без цієї сильної віри дух братерства випарується й життя стає порожнім, як порожнє життя безвірників. Тому ми не можемо йти на компроміс із безпожжям, бо безбожжя — то сором народів. (Пр. 16:34).

Різдво Христове приносить для нас імперативний виклик і вимагає від нас тих почуттів, які Христос приніс на землю, для яких Він народився та жив — пізнання сили Божої любови. Бог є основна і дійсна сутність примирення. Мир — це бажання усього людства. Історія провадить нас не до людського безладдя, насилля, а до Христа, до любови. Усі люди через віру у Христа є дітьми Божими

(Закінчення на стор. 7)

Світлана Кузьменко

На честь моїх непризнаних святих



Софія Іада

На стінах розпис людської уяви
Про пекло, рай і цілий ряд святих,
Які невинности ніколи не зміняли,
І ті, яким простилося за гріх;

І ті, які за Бога умирали;
І ті, що люд виводили із тьми;
Що Божими устами промовляли,
Щоб люди стали кращими людьми.

І у цьому оточенні набожному
Я думаю про кожного із них
І віддаю свою пошану кожному,
І додаю до них своїх святих.

Мої святі — не спокою причали:
У них могуть Дніпрових повновод.
Мої святі на палях умирали
За принцип, за ідею, за народ.

Мої святі лягли в сибірську землю,
Святили кров'ю соловецький сніг.
Мої святі — герої безіменні
З усіх правдиво пройдених доріг.

Мої святі — це долі Калнишевського,
Надії серед зливи безнадій,
Мої святі — із незрадливим серцем
Відважні лицарі життєпосвятних дій.

Хор голосів співає „Алилуя".
Свою хвалу приєдную до них.
І щирісно-прещирісно молюсь я
На честь моїх непризнаних святих.

„МИР ЛЮДЯМ ДОБРОЇ ВОЛІ"

(Різдвяний привіт Української Католицької Ієрархії у ЗСА)

Високопреподобні і Всечесні Отці!
Улюблені в Господі Брати і Сестри!

У цей празник Різдва Христового перенесімся думкою до далекого Вифлеєму! Майже дві тисячі літ тому над цим „городом Давида царя" залягла була таїнственна ніч. Це була „свята ніч, тиха ніч, ніч предсказана пророками, очікувана партіярхами і праведниками старого Завіту. Ніч, що її благословитимуть усі мешканці небесного Єрусалиму, бо в цю ніч „Бог предвічний народився", щоб „спасти люд свій весь". В цю ніч „Христос народився, Бог воплотився", щоб „небо й землю в одно злучити", як ще співаємо в наших колядках. В цю спасенну ніч „з'явилася благодать спасительна всім людям" (Тита 2,11), бо несотворена — вічна Любов зійшла на землю у виді маленької Дитини для нашого спасіння.

Пресвята Діва і святий Йосиф перші побачили очима „Спосіння" приготоване всім народам (Лука 2,30). Наша земля стала мешканням відвічного Бога, Який прийшов на землю на це, щоб „кожен, хто вірує в Нього, жив життям вічним" (Йоан 3,15).

Роздумування над Таїнством приходу на землю Божого Сина повинно закріпити в наших віруючих душах вдячність до нашого Спасителя, бо з любови прийшов Він до нас на землю, щоб відчинити нам вступ до неба. Тому Вифлиємська Божа Дитина є могутньою і переконливою проповіддю безконечної Божої любови до нас грішних і немічних.

Рівночасно ця призадума повинна закріпити в нас євангельський мир, мир у наших душах, мир у родинах, мир в організаціях, мир у нашій Церкві й мир у нашому народі. „Мир людям доброї волі" (Лука 2,14).

Хоч у цей празник Народження Спасителя світу „вселенная веселиться" (колядка), все таки на наших рідних землях, в незабутній нашій батьківщині Україні, сумують наші брати і сестри позбавлені свободи, бо червоний Ірод безбожної Москви напосівся на життя Божої Дитини в душах віруючих християн. Він забороняє

(Закінчення на стор. 7)

З НАМИ БОГ!

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ).

„Ось, Діва матиме в утробі і породить Сина, і дадуть Йому Імення Еммануїл, що значить: „З нами Бог!" (Матв. 1,23)

Дорогі у Христі Брати й Сестри — в Україні та в розсіянні по світі сущі: Христос народився, — славіте Його!

Вічна своїм значенням і величчю подія народження в людському тілі Божого Сина рік-в-рік особливо переживається в день Різдвяних Свят. Вона все лишається хвилюючою, сповненою життєвим змістом та надземним чаром. Вона нашіптує нам дивні надії на сповнення найзаповітніших мрій людського роду, нашого народу та наших власних. Та тут постає питання, чи ми справді усвідомлюємо собі найглибшу суть цієї події? Чи ми дійсно вповні розуміємо, що з цим народженням Божого дитяти в яслах до нас на землю зійшов Сам Бог? Про це виразно пророкувалося у Старому Заповіті і про це говорить євангельський текст під заголовком цього послання. Усе це у Своїй незбагненій мудрості та любові до нас доконав Бог. Тепер ми маємо доглянути, щоб і ми були з Богом, щоб і ми старалися належно пізнати Його та жити Йому вгодним життям.

Щоб Бог міг бути з нами, ми маємо відкрити двері наших сердець Ісусові, щоб Він міг стати володарем і надхнеником наших мрій, думок, слів і діл; — щоб ми могли тут на землі провадити переможне життя над силами темряви, зла та всякої неправди. Коли ми ще не зійшли на ці духовні висоти християнського життя, то час, щоб ми їх знайшли в Христі та почали на них дихати небесним повітрям у цій замній долині, сповненій всякою злобою та тлінням. Варто тільки пригадати про смерть цього року переслідуваних у нашій батьківщині Олекси Тихого, Валерія Марченка, Юрія Литвина, Олекси Нікітина, а в Польщі священика Папелюшка. Пригадаймо про перебуваючих у кацетах Валерія Митренка, Ірину Ратушинську, баптистів Галину Вільчинську і Миколу Бойка, знову засуджених Миколу Горбаля та Иосифа Зісельса, або про „розкаяння" Олеся Бердника, який не мав в чому розкаюватися, та про величезне число інших осіб, яких ми тут не всилі згадати, — то це для нас є тільки доказом нашої кошмарної дійсности. Тому було на місці, що цього року відбулася могутня українська демонстрація у Вашінгтоні проти русифікації України та винищування наших релігійних і культурних діячів. Такі акції треба вітати, як і тішитися тим, що нарешті Уряд ЗСА створив Комісію для дослідження причин голоду в роках 1932-33 в Україні. Але ми також маємо молитися і за тих, що мають відвагу в тих життєвих умовинах боротися за права людини для свого й інших народів і тяжко страждати за це.

У свій час приходилося читати в одному безбожницькому журналі вислів: „Ми побудуємо комунізм без Бога!" Однак у дійсності побудовано тільки тюрму народів. Без Бога та без пошанування Його законів нічого постійного й вартісного нікому не вдалося побудувати. Закінчуючи цього року 170-ліття з дня народження Т. Шевченка, маємо всі підстави взяти серйозно його пораду, в якій він нас повчає:

„Молітесь Богові одному,
Молітесь правді на землі,
А більше на землі нікому
Не поклонітесь!.. "

(Закінчення на стор. 7)

РІЗДВО ХРИСТОВЕ — СВЯТО ЛЮБОВИ

(СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям, і Вірним Помісної Української Католицької Церкви Мир в Господі і наше Архиєрейське Благословення

„Різдво Твоє, Христос Боже наш, засвітило світові світло розуміння"
(Тропар Різдва)

Кожного року Різдво Христове стає перед нами як могутня подія в історії спасення світу, в якій по довгім очікуванню, тузі і тривогах людство діждалося свого Месії-Спасителя. В часі Різдва Христового ми описуємо ту подію і прославляємо її літургічними піснями, стихирами, колядами чи звичаями, наслідуючи ангельські хори: „Слава на висотах Богові" — „Мир на землі людям доброї волі". „Слава на висотах Богові" за те, що післав нам свого Сина Ісуса Христа, який визволив нас з неволі диявола, визволив нас від гріха, дав нам перемогу над злом і смертю та приніс нам всім спасіння — рятунок. „Мир на землі людям доброї волі": Мир для пригнічених, переслідуваних поневолених і заплаканих. Це той мир, що його Христос приніс у світ своїм народженням у Вифлеємському Вертепі; мир, що є конечністю і потребою для нового життя в Бозі. Мир цей спочиває на людях доброї волі і приходить до тих, що хотять його прийняти у благоволінні.

В нашому народі велич Різдва Христового оповита віками народною побожністю під впливом Літургії — благочестя і євангельських описів вифлеємської події народження, і навіяний цей різдвяний настрій поезією коляд, які є мистецьким виявом релігійного духа нашого народу і висловом його глибокої віри у правду про воплочення Божого Сина, і прихід Його на землю, як Месії — Нашого Спасителя:

„Бог Предвічний народився
Прийшов днесь із небес,
Щоб спасти люд свій ввесь,
І утішив вся".

Звук коляд, врочисте „З нами Бог", святочні Богослужби, святвечірні звичаї щороку приносять нам таїнство вифлеємської ночі в живий спосіб між нас. У всьому різдвяному настрої усе над нами лунає думка про таїнство незримого світу: Воплочення Сина Божого — „Бог Предвічний народився". Цей гимн щастя, радости і Божої любови до нас лунає в кожній українській хаті, в Україні й на поселеннях, де тільки живе українська сім'я, що живе вірою в Таїнство Божого воплочення.

Різдво Христове — це „світло велике, що засіяло над тими, що жили у темряві" (Іс. 9,1). Це таїнство приходу на світ Спасителя лучить у собі дві найбільші об'явлені нам правди нашої віри: Таїнство Пресвятої Тройці і Таїнство воплочення Божого Сина. Всі інші таїнства християнської віри випливають з цих основних і найглибших таїнств і лучаться з ними. У Пресвятій Трійці об'явлений нам Бог Отець Сотворитель, безначальний Син Спаситель, що приходить в історії привести людство зі Святим Духом до Отця з руїн гріха, даючи при тому своїм приходом, життям і смертю один єдиний закон для нас, який є життям — буттям Божим і має бути теж життям нашим з хвилиною, коли ми знову стали Божими дітьми. Це закон любови (гл. І Ів. 3,1). Тому Різдво Христове родить цю святочну радість в наших душах, бо воно є не лише святом об'явленої Божої Премудрости — воплоченням і народженням Божого Сина — воно є і святом Божої любови, бо своїм народженням Син Божий показав також і найбільшу любов до всіх людей. Він, „приклонивши небеса", зійшов до нас на землю, щоб нас повернути знову до гідности дітей Божих, щоб звільнені від засуду вічної смерти, ми мали повноту життя (Ів. 10,10). Ця безмежна любов до людей передається одним словом — „спасення" — що його ми так часто повторюємо в наших церковних піснях і молитвах. Тут лежить справжня основа різдвяної радости, вичікуваної праотцями, патріярхами, пророками. Боже Дитя в яслах відкрило нам всім нове майбутнє, туземне й вічне, і тому завжди родить нову свіжу потіху в наших душах. І в цьому лежить велич Різдва.

Із цієї нашої роздуми про велич різдвяного таїнства випливає одна важлива думка для всіх нас, для нашого українського народу, що стоїть вже на порозі свого великого ювілею Тисячоліття Хрищення за князя Володимира. Для нас, що живемо сьогодні, тисячу років після тієї події, наш ювілей є пробою нашої свідомости, як ми зберегли і зберігаємо багатство християнської духовости, яку ми одержали у спадщині від наших прадідів і батьків упродовж цього тисячоліття. Ця історична хвилина є для нас сьогодні великої ваги, бо важлива вона й для майбутности нашого народу, якому під цю пору загрожує духовна і фізична руїна під постійним тиском большевицького комунізму й атеїзму, який веде безпощадну боротьбу проти нашого народу: посиленою денаціоналізацією у всіх галузях його культурного розвитку, щоб затерти всі риси його ідентичности і так злити його в один „радянський народ", а на духовній площині — посиленою безбожницькою пропагандою, щоб підірвати найглибші основи нашої християнської духовости, найціннішого складника нашого народного духа, якого ми плекали упродовж століть як живе й цілюще джерело своєї національної духовости.

Христос, Його Церква, Богомати від самих початків нашого християнства були головними чинниками в українській історії. Християнство поклало в нашому народі високі моральні засади для родин і суспільства. Найважливішим елементом в суто релігійному теологічному понятті християнства — це відкуплення, замирення людини з Богом. Замирення всього людства з Богом через одного Посередника, Ісуса Христа, нашого Спасителя, який своєю кров'ю на хресті, як Богочоловік, обмив наші гріхи і дав нам власть стати знову Божими дітьми. До цього найважливішого чинника нашого християнства мусимо повернутися в першій мірі, якщо ми від нього в нашому мисленні, в нашому світогляді, в нашому щоденному житті, в наших релігійних практиках віддалилися б, а зокрема тепер, коли приготовляємося до Тисячоліття Хрищення України, бо воно дало силу батькам нашим творити упродовж історії те все, що ми успадкували.

Три роки, що маємо перед собою, як час безпосередньої підготови до нашого ювілею, повинні бути наполегливою нагодою проповіді та апостоляту між вірними, бо лише через внутрішнє оновлення можна буде сподіватися від цього ювілею великих і тривких плодів для майбутности нашого народу. Звертаємося, до вас словами св. Апостола Павла, який благав і поучав Коринтян: „Усе ж від Бога, який примирив нас із собою через Христа і дав нам *служіння примирення.* Бо Бог у Христі примирив собі світ, не зважаючи на провини людей, поклавши нам на уста слово примирення. Ми, отже, посли замість Христа, немов сам Бог закликає через нас. Благаємо замість Христа: примиріться з Богом. Того, хто не знав гріха, він за нас зробив гріхом, щоб ми в ньому стали Божою праведністю". (2 Кор. 5, 18-21).

Щоб ми могли стати „Божою праведністю", треба нам

(Закінчення на стор. 7)

ЗСА вийдуть з ЮНЕСКО з кінцем 1984 року

Вашінгтон. — Грегорі Нівелл, асистент державного секретаря для справ міжнародних організацій заявив, що З'єднані Стейти Америки вийдуть з ЮНЕСКО, Організації ОН для справ освіти, науки і культури з кінцем 1984 року, але програма допомоги і розвитку країн так званого Третього світу залишеться в силі, бо Америка не може залишити на поталу народи, які, якщо йдеться про освіту, культуру, індустрію і сільське господарство, знаходяться ще в стадії розвитку.

Згаданий речник Державного департаменту заперечив всякі пропагандивні виступи проти ЗСА у пов'язанні з виходом з ЮНЕСКО і категорично заперечив, що причиною виходу є те, що ЗСА не бажають більше допомагати країнам Третього світу. Про це свого часу писали в першу чергу совєтські і сателітні газети, а їхню готову пропаганду підхопили опісля деякі засоби масової інформації на Заході. Г. Нівелл підкреслив, що ЮНЕСКО з ігнорацією ставилось до інституцій у вільному світі, але натомість фаворизує ввесь час культурні, наукові, освітні та інші інституції в комуністичних державах, зокрема в СССР, а її апарат інфільтрований комуністичними урядовцями. Він відмітив, що ЗСА встановлять бюро дипломатичних спостерігачів, які слідкуватимуть за дальшою працею ЮНЕСКО і допильновуватимуть інтересів Америки у випадку, якщо б в майбутньому ЗСА бажали повернутись до тієї організації після переведених реформ, які треба б перевести конечно, якщо ця організація має виконувати її завдання згідно з первісними постановами ОН.

Речники Державного департаменту заявили, що від 1-го січня 1985 року ЗСА стримають вплату 47 мільйонів долярів, одну четвертину всього бюджету ЮНЕСКО, а її фонди використають для допомоги країнам Третього світу й інших культурних цілей. Політичні спостерігачі кажуть, що вихід ЗСА з ЮНЕСКО повинен послужити пересторогою для міжнародних організацій, які хотіли б вести односторонню політику, ворожу до Америки.

КОНСЕРВАТИСТИ В БІЛОМУ ДОМІ. Державному департаменті і Пентагоні не дуже задоволені політикою Джорджа Шулца, який останньо найменував деяких осіб на амбасадорів й на інші високі пости в Державному департаменті, які, в розумінні консерватистів, не підтримують повністю політики президента Роналда Регена. Консерватисти не задоволені також тим, що у Вашінгтоні настирливо поширюється затурбовання відходом від активної політики Едвина Міса, теперішнього дорадника Президента і його фаворита на пост генерального прокуратора. Також відхід амбасадора ЗСА в ОН Джін Киркпатрик є ударом для консервативних кіл.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members: $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address - $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдвяна зірка зійде й над Україною

Існують два найбільші церковні свята в році — Різдво Христове й Великдень. Немудро і зайво сперечатися, котре з тих двох свят, які ввійшли в традиції всіх християнських народів, поставити на перше місце а котре — на друге місце. Вони обидва — Різдво і Великдень — чудові своєю символікою і чудові своєю містикою, яка глузує з недовірків. І коли надходить час перед Різдвом Христовим, чи коли минається вже Велика П'ятниця, в якій мовчать дзвони, щоб вони загомоніли у Воскресну Утреню, сповіщаючи найбільше чудо чудес — воскресення Христа, постає вийняткова, небувала у році атмосфера. Різдво і Великдень перестали бути тільки церковними святами. Це несправді чудові, обидва радісні свята, в яких центральною проблемою є роля Месії — Того Месії, який приходить на світ, щоб спасти „люд свій ввесь".

Прийшов на світ Месія серед темної ночі, коли тільки різдвяна зірка вказувала дорогу мудрецям, як дійти до бідного і скромного місця народження Месії. Ця різдвяна зірка стала джерелом цілющим джерелом віри й надії всіх народів, які очікують приходу Месії. Україна окутана тепер темною ніччю. Можна би попасти в безнадійну розпач, якби не пригадка, що тому 1984 років таки народився Месія, який започаткував нову еру в історії людства.

Різдво Христове подібне дещо до американського Дня Подяки, коли взяти до уваги родинний характер свята. На Свят-Вечір всі члени родини збираються за одним столом, бажають одні одним всіх благ, з яких найбільшим є життя і здоров'я, обмінюються дарунками, переводять час у веселому, радісному настрої, що його створює вся атмосфера Різдва Христового. Вже не раз вказувано, що тут, в Америці, надзвичайно вміло й успішно поєднано два, здавалось би, взаємосуперечні аспекти: релігійну містику і торговельний бизнес. Але „Дух Різдва Христового" в Америці не слабший, як в інших християнських країнах, включно з Україною. Тепер в Україні, де режим опертий на атеїзмі і ворожості до всього, що переступає межі марксистського матеріялізму, там нарід не вирікся традиції родинної „куті" і там теж, всупереч поверх півсторічним зусиллям безбожницької пропаґанди, існує різдвяний настрій, різдвяний дух. Тільки там, в Україні, комуністична доктрина державної монополізації і централізації продукції і розподілу довела до загальної бідности, а тут, в Америці, Канаді чи Західній Европі, існує добробут. Проте не йдеться про форму маніфестування своєї вірности святковій традиції Різдва Христового, суть речі у самому тому святі, у глибоко закоріненій традиції відзначування його і суть у тих різдвяних колядках, які мандрують від народу до народу та які створюють саме цю вийняткову святкову атмосферу.

Українські люди привикли святкувати Різдво Христове в люту зиму і серед снігу... Забувають інколи, що там, де народився Христос, немає нашої зими і нема снігу. Американці теж люблять, щоби було „біле" Різдво. Але це теж не має значення. У нас та в усіх інших християн того підсоння, в якому у грудні-січні панує мороз і паде сніг, не уявляють Різдва без ялинки, бо смерічки зелені літом і зимою. Але в усіх південних країнах, в Південній Америці, Австралії чи середземноморському обширі християни прикращують свої помешкання не ялинками, а пальмами. Це теж не має значення, бо це теж тільки зовнішня декорація, зовнішня познака. Це теж не зміняє самої суті Різдва Христового, коли всі християни радіють, що прийшов на світ Ісус, що його прихід заповідали пророки всупереч недовіркам.

Українці, розсіяні у діяспорі, без уваги на віровизнання повинні у це велике свято — як і при всіх інших святкових нагодах завжди згадувати наших земляків, які живуть в Україні, де не можна відзначати Різдво чи інші великі свята так, як це можна робити у вільному світі. В цей радісний день згадується теж всіх тих, які відійшли у вічність і залишили лиш спомин по собі. Але живі живуть і мають радіти життям та дивитися з вірою і надією в живе майбутнє.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

З Різдвом Христовим З Новим Роком



Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

СВІТЛО Й СУТІНКИ

Рік 1988, рік тисячоліття, становиться уже справжньою проблемою; навіть совітчики поволі включаються в акцію. Вони почали з „об'єктивних" і „наукових" сумнівів про дату і пробують доказати, що все відбулося на два-три роки пізніше. Якщо нічого не перешкодить, то напевно почуємо багато більше. Російські юрисдикції (і патріярхат, і закордонна) та білоруська Церква, готовляться по праву до свого тисячоліття хрищення або, як у нас тепер люблять перефразовувати, християнізації. У нас же тисячоліття спричинило цілковитий конфуз: з'являються уже навіть твердження про тисячоліття християнства в Україні. Це — з легкої руки — перекреслення усього, що в нас тепер збувається як „передісторія", та відрізування основного розуміння історичного процесу. Бож відомо, що християнство в Україні, чи точніше на землях, що сьогодні називаються Україною, либонь на дев'ять століть старіше. Що тут: зла воля, глухе незнання чи просте непорозуміння?

Щоб воно не було, все це від того, що ми тепер стали ступайками: тримаємося як сліпий тину принципових наставлень російської ідеологічної школи (не згадуючи, звичайно, безвідповідального й недотепного мавпування польського міленіюм). Сказано, що Русь почалася від приходу норманів-варягів, а християнство від князя Володимира; все ж, що до того — туманна „передісторія". Україна мала б бути просто Диким Полем; ми, автохтони тобто перші поселенці, якось вміжчасі ту площу заселили, розмістившися племенами: полянами, деревлянами, дулібами і т.п. Хоч перед тим були там якісь скити (чи не якісь прапредки?) а ще перед тим неясна плутанина: сармати, роксоляни і подібне. На цьому скелеті все будується і в нас. Ми, щоправда готові усердно сперечатися про деталі, але все це остаточно ж не суттєве. Від того, наприклад, чи Київ, як бажає один вчений, нараховує 1050 років, чи, як хочуть інші, — 1500; чи заснували його леґендарні Кий, Щек, Хорив та Либедь і назвали в честь найстаршого брата, чи город названо від київ, патиків, якими його обгороджено, нічого не міняється. Про такі деталі можна сперечатися, можна їх модифікувати, пересовувати, укладати в схеми; все це „наукова" (вибачайте за обов'язкове тут і популярне словечко) забава.

Бо є деталі, і є деталі. Наприклад, трипільські та дотрипільські знахідки чи римські монети і сліди будівель з-перед Христа, знайдені останньо в Києві, це одні деталі, а здогади про вік та походження назви Київ або Україна, чи навіть хронологія подій 988 року, це цілком інші деталі. Перші докорінно ламають дотеперішню історичну схему, другі залишаються тільки демонстрацією рівня ерудиції вчених мужів. Бо якщо українці, як здогадувався ще Хвойко, батько української археології, автохтони на своїй землі з історією понад 7000 років (так тепер устійнюють західні дослідники) та з високою природною чи органічною культурою, а Київ був уже відомим городом у часи Христа, та справа з проповіддю ап. Андрія у Скитії (як нас тоді знали), проповіддю, що припала йому від жеребка, не побожна леґенда від якогось непорозуміння, а факт, що його Українська Церква визнавала аж до моменту підпорядкування Москві. Це офіційно й торжественно висловлено, наприклад, на соборі за Митрополита Петра Могили.

Для істориків велике і благородне завдання: відтворити історію християнства від початків, наскільки це можливе. Уже на I Вселенському Соборі (325) був наш представник, єпископ Феофіл. А там свідчення св. Іоана Золотоуста та патріярха Фотія... Задовго до Володимира, підписуючи договори з Візантією одна половина наших послів присягала, як християни. За князя Ігоря, діда Володимирового, християнство було вже офіційним складником Київської держави; княгиня Ольга, бабка Володимира, християнка, вмовляла батька Володимирового, князя Святослава, прийняти християнство. — „Дружина засміє" — відповів той. Ось тут прихований кінець нитки від клубка таємниці. Дружина, по-сучасному щось як військова хунта, для якої християнство і чуже, і незрозуміле. Аж провал Святославових авантюр змінив співвідношення сил і дав Володимирові можливість стати володарем модерної держави та заставити дружину хреститися. У 988 році сталася подія подвійного значення: удержавнення християнства, подібно як в Римській імперії 312 року, та встановлення офіційної церковної організації. Але нічого подібного до хрищення чи християнізації у паралелі, скажім, до поляків, у Київській державі не було, бо й не могло бути, за вийнятком північних та східніх країн. Отож, якщо говорити про християнство в Україні, то доводиться мати діло з числом дев'ятнадцяти століть, якщо — про християнізацію, то вона поза часом і не менше актуальна сьогодні, якщо ж про хрищення, то Україна як цілість тут ні при чому.

(Продовження буде)

Марта Р.

Різдво по-американськи

Марія жила самітно. В часі Другої світової війни втратила чоловіка і всю дальшу родину. Син одружився і виїхав до Каліфорнії. Не часто навідувався, а навіть на Різдво казав, що саме в тому часі бере відпустку і разом із дітьми вони виїжджають в гори на лещата, бо там своє товариство.

Мала свою хату. У вільний від заробіткової праці час працювала суспільно, літом плекала у своєму городі квіти, а надусе багато любила читати, бо вже змалку книжка була її великим приятелем. Рідко виїжджала й на вакації, хоч багато знайомих її запрошувало. Сходила уже у пізніший середній вік, здоров'я слабшало, але не здавалась, бо гаслом свого життя обрала „триматись до кінця з фасоном", як казали у нас у Львові. Назовні її життя проходило гладко, а про свої переживання нікому не говорила.

І от Різдво. Свят-Вечір проводила сама. Тільки перед світлинами своїх найближчих запалювала свічку, клала на тарілку куски просфори з медом і символічно з ними обмінювалась, а потім відмовляла молитву і йшла до кімнати, де звичайно, працювала, та у спогадах проводила решту вечора.

На Різдво за старим стилем брала з праці відпустку і їхала на торжественну Службу Божу до православної церкви, бо католицькі церкви у її місті вже всі перейшли на новий стиль.

Але одного року сталось інакше. Коли Марія збиралась вже їхати до церкви, задзвонив телефон і її повідомлено, що мусить прийти до праці, бо її заступник перешкоджений, а відділу не можна закривати. В праці день проходив як звичайно. О 5-ій годині, коли одягнулась щоб іти додому, — несподівано у дверях бюра станув друг її молодих років - Тосько.

Оторопіла.

Знала, що він в Америці, бо не раз читала в пресі його ім'я.

А він говорив:

— Я приїхав відвідати свого друга і від нього дізнався, що й ти тут проживаєш, навіть вказав місце твоєї праці, і як туди їхати. Я сів за керівницю — ну і... пощастило. Поїдемо на вечерю.

Марія, все ще остовпіла із першого враження, дивилась в його обличчя і ...мовчала.

Ці самі вдумливо-проникливі очі, грайлива усмішка, властиво не дуже видні й його середні роки.

— Ходімо до авта, — наглив. Ти веди до доброго ресторану, бо я тут чужий. — І поїхали.

Ресторан ще не заповнився людьми, бо це була доволі вчасна пора. Вибрали затишний столик.

Ну?!

Марія мовчала. Тільки час від часу її погляд спочивав на його обличчі, і їхні очі зустрічались.

Роки — ви роки! Ще й ці у Львові... Пластові прогулянки Карпатами і він пішов... „на зелено", бо мусів іти, бо такий був тоді „український час"... Потім тужливі листи, ще зустріч на Говерлі, раз і другий... але між ними — кордон.

А життя просувалось своїми стежками. Знову несподівана зустріч в Австрії після Другої світової війни, знову громадська праця, з'їзди і Марія виїхала до Америки.

Кельнер накрив стіл до вечері. Тосько витягнув з невеличкої коробки два куски просфори і поклав на тарілку: — Я був сьогодні в православній церкві на Богослужбі, — він говорив. Я вже знав, що ти тут живеш. Поділимось просфорою, як це було в нас, в Україні. Дивись, тут навіть у пакетиках мед, певно забули забрати ще від сніданку.

Обділюючись просфорою, їхні очі знову зустрілись у довгому погляді...

Кельнер подавав вечерю. Як приставку смакували студжену рибу, а потім подано борщ.

— Це мусить бути жидівський ресторан, — завважив Тосько, — бо тільки там часом подають такі страви як було „в старому краю".

Потім їли знаменито приправлене м'ясо і якесь солодке, з горіхами.

— Тільки куті не буде, ні медяника і маківника — додала Марія. — І ялинки і колядників, ні вечірнього прийняття гостей, як у нас бувало. А пригадуєш товариські забави: „Пташок", „Тепло-зимно", „Кляштор", а потім танці до пізньої ночі".

Кажеться трудно, — це Тосько. Але краще не згадуй. Давні це були часи, але такі незабутні... Перед нами дорога автом, як почнемо мріяти, то заїдемо хто-зна куди...

Поглянув на годинник:

— Мусимо їхати додому, Марусю, бо я запрошений в гості зі своїм другом до його знайомих, хочу бути точний.

— Ти Тоську, такий самий, як був колись!

— Точність повинна бути завжди!

Записав адресу Марії, відвіз її додому, а там поїхав в гості.

А Марія ще довго в цю ніч уся була у минулому.

• • •

За який тиждень, два, прийшов від Тоська довгий лист, у якому він накреслив ціле своє життя від цієї віддалі часу, коли вони востаннє бачились в Україні. Марія відповіла таким же самим довгим листом і про себе.

...Поміж дітей шукали...
І встала кров прокльоном,
і матері ридали
над Сяном і над Доном!

...Та янгол скрив Дитятко,
щоби, як Ірод згине,
вернулось, виростало
по селах України.

Богдан Кравців
„Христос Родився"

А. Домарацький

У СВЯТ-ВЕЧІР РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Хто у цей вечір, хоче він цього чи не хоче, не линє думкою в засніжені простори українських степів, лісів, гір і піль, щоб там зустріти своїх найближчих — батьків, братів, сестер, а не один і рідних дітей? Боляче нуртує в душі тривожне питання: чи живуть вони ще? Де перебувають — в казематах підземелля в'язниць, у далекому Сибірі, чи мають кусок хліба в цей Святий Вечір, що завжди для нас і для наших предків був вечором обильности й багатства, днем благословення хлібороба за рік його важкої праці?

А ті, що залишились вдома? Ті наші рідні будуть змушені святкувати цей день потайки. Бож червона Москва намагається відібрати нашим найдорожчим все, що сполучене з Різдвом Христовим, а насадити своє — безбожне, протилюдське. Намагається вона знищити традиції Різдва, щоб знищити ту віру, яка будиться в цей день і в цей вечір, знищити настрій, що в'яже родини при спільному столі, а всіх нас в одну велику нерозлучну сім'ю, якій ім'я — нація.

Змагаючись за вирвання всім поневоленим народам душ, за насадження своєї власної релігії матеріялізму, ворог хоче перервати наші незнищимі традиції Різдва Христового, що в'яжуть нас із минулими віками, з віруваннями наших предків і з християнським святом народження Христа, який приніс науку й нову правду на землю. З цих бо вірувань предків і з церковних урочистостей черпаємо завжди віру у власні сили, надію в перемогу правди над неправдою, добра над злом, світла над темрявою.

Різдво Христове — це втілення таких величних символів життя і перемоги, що ворог мусить знищити це свято, якщо хоче знищити нас. Адже хто може не вірити, що так само, як прийшла кара на Ірода, прийде кара на гнобителів нації і землі! Хто може не бути переконаним, що як Свята Родина повернулась у рідну землю з далекого Єгипту, не дивлячись на нелюдські терпіння й перешкоди, так повернемося ми до своїх рідних-дорогих!

Ворог намагається вирвати з уст наших радісне „Христос Рождається", бо цей привіт говорить про найбільше, найрадісніше та найдорожче кожному українському серцю свято. Свято, яке підносить людину й наближує до Бога, бо в цей день Бог народжується в яслах на сіні в обіймах Матері.

Цей традиційний празник збирає усіх нас, кожну українську родину в хаті, довкола святочного стола, пахучого сіна в атмосфері братньої любови. Тут оживають всі традиції року, тут всі члени родини присутні — навіть для мертвих є місце й залишається страва.

Різдвяні свята — є днями відпруження, радости й безжурности, наближення до Бога, але вони є й днями відчуття єдности з предками та відновлення бажання здійснити віковічний ідеал предків і ідеал наш, їх нащадків, — ідеал власної держави.

Криваве воєнне лихоліття розвіяло нас по різних країнах земної кулі, і не один з нас загубиться на широких просторах світу, мов перекотиполе, яке жене вітер по степу. Але чи одного саме Різдво приверне до громади, до своїх, нагадає про рідних, про велику родину, до якої кожен з нас належить — Україну? Найбільш закам'яніле серце зворушиться в цей день згадкою про все дороге серцю — рідні хати, де минула молодість, де вчились, де зазнали стільки теплоти й утіхи.

Ми проведемо ці свята в умовинах свободи й повного добробуту. Але не забуваймо, що в цей день в Україні майже в кожній родині буде хтось відсутній. Від рідних хат бо простелились чорні шляхи на заслання в

(Закінчення на стор. 8)

Ів. Кмета-Ічнянський

„Радуйся, земле..."

(Різдвяна октава)

Це сон чи мрія... Справді колядують
Дзвіночки — діти... Діви й парубки
в Україні? Різдвяний дух панує.
Нема над ним гнобителів руки?

Мов юний-вільний з вільними іду я...
Мов грають дзвони! В храмах спів лункий.
Це сон чи золотиста мрія?
Але „гряде", ой, спів: Аве-Марія!

1983 Р.Б. Філядельфія

Перл Бак

БАБУСИНЕ РІЗДВО

(З англійської мови переклала Любов Коленська)

III.

Надійшло Різдво. Думку про Свята вона відсувала так довго, як лиш могла. Вона навіть пам'ятала, щоб про Різдво не згадувати і останньої неділі, коли був такий приємний вечір, а діти — оживлені і радісні...

— Бабусю, ми будемо плавати в океані!

— Це прекрасно, — погодилась вона.

— І тато сказав, що купить мені папугу, — вигукнула Дора, підстрибуючи з-місця-на місце.

— Чому, моя люба, папугу?

— Тому, що папуга говорить. Бабусю, чи ти колись мала папугу?

— Так, я мала. Мій дідусь привіз мені її з Бразилії, коли подорожував у справах своєї фірми. Вона була зелена, а на голівці мала жовті пера.

— Чи вона говорила?

— По еспанськи... а деякі непристойні матроські слова по-англійськи. — І вона розсміялась, пригадавши собі папугу. То було роки-тому, а вона все ще не забула своєї папуги. — Мій батько купив її — і раптом вона різко обірвала, ледь, що не сказала вголос оте слово — „Різдво"... — Так це було тоді, коли їй було вісім років. Вона вже собі пригадує...

— З якої нагоди? — настоювала Дора.

— Можливо це були мої уродини. Це було так давно...

— І що сталося з нею? — запитав Пітер. Він, звичайно, радше прислухався, ніж сам говорив.

— Її з'їв кіт, — із сумом сказала пані Картерет. - Я плакала... Але й нелегко обійшлось котові — його ніс був увесь у крові...

— Мамо, ти ніколи не розповідала мені цієї історії, — вигукнула Дафне.

— Багато речей я уже призабула, — лагідно відповіла пані Картерет.

Вечір пройшов приємно. Ніхто не згадував Різдва. Навіть ніхто не вмикав телевізора. Дітям сказано йти швидко спати, бо джет відлітав вчасним ранком, а заїхати на аеропорт забирало багато часу. Дейв був втомлений і дещо мовчазний. Він мав відповідальне становище у своїй праці — і звідтіля його напруження... Якже добре вона це знала! Зі Стівом було те саме! — Тому вона швидко покинула їхній дім.

Підводячись із крісла, що кілька хвилин тому стояло біля ватрану, де ще палав вогонь — а тепер лиш сумував шар спопелілого вугілля, — вона сказала: — Мої дорогі я теж почуваюся втомленою перед... — і закрила рукою рот, прикидаючись, що позіхає. А тоді докинула: — Ви обидвоє повинні вилігуватися на сонці, на якійсь чудовій пляжі. Це саме власне є те, що вам потрібно. Дайте лиш мені знати, коли ви вже приземлитеся на землі. Це справді дуже нерозумно з мого боку! Знаю, що статистика каже, що ми безпечніші в повітрю, але я, якось призвичаєна мати ґрунт під ногами. Забавляйтесь гарно, мої любі, приємно проводьте час — і повертайтеся сюди загорілі від сонця і здорові!

Поцілувалися і розійшлись — і вона пішла додому. До дуже тихого дому; вправді Сара, в неділю, мавши вільне, вернулася, однак вона спала нагорі, в своїй комнаті. Але хоч, яка в той час була тиша в її домі, проте вона не була така неймовірна як уранці на Різдво. Сара встала раннім-ранком, щоб, як це бувало кожного Різдва, поснідати з родиною свого сина, що замешкував недалеко звідсіля.

— Пані Картерет, ви дійсно не маєте нічого проти цього? — запитала вона попереднього вечора.

— Напевно, ні — як звичайно, вона відповіла. — Вони тут будуть з дітьми після сніданку і залишаться ввесь день. Ясно, що сніданок вона собі сама приготує.

Так, очевидно, що вона собі сама приготує сніданок. І хоча в неї не буде нікого, але вона матиме ялинку. Так, вона вирішила придбати ялинку. І, як це було звичаєм кожного Різдва, вона її сама прикрасила. Опісля, у стіп ялинки, вона поскладала дарунки, що іскрились від штучного снігу. Вона завжди розсипала й оте іскряне мереживо по гілках усієї ялинки. Та сьогодні, одначе, так не буде, як це все бувало, що всі, відчинивши від неї дарунки і натішившись ними, відтак йшли, до їхнього дому — Дейві і Дафне, щоб там перебути решту дня.

— Тут, на Фльориді, чудово! — телефонувала Дафне. — Голубе небо, голубі води, і діти — ти не можеш собі уявити, як їм тут подобається!

Телефонуючи кожного дня, вона передавала подібного роду вістки: Тут голубе небо, голубі води, тепле соняшне проміння — і це все у той час, коли тут, біля неї, наростали високі кучугури снігу і вона була сама-самісінька.

„Перестань проливати над собою сльози, — картала вона себе вголос. — Хіба ж забула, що ти мала нагоду з ними поїхати і сама відмовилась від їзди".

„Але, якщо б я поїхала, — відповідало її серце, — не було б ніяких Різдвяних Свят, не було б Різдва взагалі!"

І враз вона вирішила, що їй треба злізти з високого, старомодного ліжка, що його вона роками поділяла зі Стівом; сьогодні ж воно було її виключною власністю. Якщо взагалі має бути будь-яке Різдво, — їй треба встати і його приготовити. Вона пішла під душ, вбралася і, зодягнувшись у червоний, вовняний костюм, почала щіткувати своє сріблисто-біле волосся. Глянувши в дзеркало, побачила, що сьогодні, либонь, вона трохи блідіша, як звичайно, тож вирішила надати своєму обличчю дрібочку кольору. От — приторк рожевої барви і губна помада — і без уваги на те як в душі вона почувалися — вигляд її був бадьорий.

(Продовження буде)



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК

складає найкращі побажання і сердечно вітає

Членів Академії і Приятелів Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Проф. д-р Мирослав Грещишин
Президент

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО,
З НОВИМ РОКОМ
та СВ. ЙОРДАНОМ

поздоровляє, вітає та засилає найщиріші побажання та поздоровлення для всіх Меценатів, Добродіїв, Жертводавців та ентузіястів побудови Українського Національно-Релігійного Центру в Люрді,

будівничий та парох Тулюзи й Люрду

о. Василь Прийма

Христос Раждається!

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1985 Року

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам та Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки, Сестрам і Братам в Україні, кромі звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш респект і подив для їхньої героїчної постави в обличчі наступу нашого ворога, що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу:

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ голова — **І. Я. ХАМУЛЯК** секретар

Христос Рождається!

З Празником Різдва Христового
щире і сердечне Христос Рождається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ ТОВАРИСТВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христовсго
і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

Центральна Управа
Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року

цією дорогою пересилає свої найкращі побажання

Українському Народові в Україні та поза Нею перебуваючим, Борцям-Мученикам переслідуваним за Його права і свободу, Ієрархам Українських Церков, Голові і Проводові Українських Націоналістів, Екзекутиві і Секретаріятові СКВУ, Проводові ІСНО, нашим Організаціям по всіх країнах світу, що є в системі ІСНО, Управам Відділів і всьому Членству ОДВУ, нашим Братнім Організаціям в ЗСА

всім бажаємо здоров'я, сил, дальших успіхів
та
Щасливого Нового Року!

ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:

ПАВЛО ДОРОЖИНСЬКИЙ, *голова* — **Д-р ВОЛОДИМИР ПРОЦЮК**, *секретар*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДРОГОБИЧЧИНИ

бажає Землякам та б. Жителям Дрогобицької Землі

Радісних Свят Христового Різдва
та Щасливого Нового Року!

При тому пригадуємо Дорогим Землякам наш заклик — надсилати матеріяли до 3-го тому нашого реґіонального Збірника „Дрогобиччина — Земля Івана Франка".

Христос Родився! — *Славім Його!*

ЗА КОМІТЕТ:

Інж. Володимир Оседедчук *голова* — **Микола Курчак** *секретар*

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!



COLLEGIANS STUDYING FOR PRIESTHOOD

Eighteen young men from throughout the United States and Canada, presently studying for the priesthood at. St. Basil College Seminary in Stamford, CT pose with seminary staff as well as Bishop Basil Losten, Bishop of Stamford. From left to right: Rev. John Terlecky, Dean of Men, Paul Wolensky (1st year, St. Vladimir's, Edwardsville, PA), Mark Morozowich (3rd year, St. John the Baptist, McKeesport, PA), John Naradko (2nd year, St. Nicholas, St. Clair, PA), John Wirchniansky (3rd year, St. Michael's, Yonkers, N.Y.), Joseph Szupa (2nd year, Holy Ghost, Chester, PA), Nestor Iwasiw (1st year, St. Nicholas, Philadelphia, PA), Christopher Jubinski (3rd year, St. Anne's Warrington, PA), Rev. Msgr. Peter Skrincosky, Rector, Theodore Reznowski (1st year, Holy Family, Winnipeg, Monitoba, Can.), Bishop Basil of Stamford, Nicholas Losten (2nd year, St. Nicholas, Wilmington, DE), John Gribik (4th year, Protection of the Most Holy Mother of God, Ford City, PA), Michael Palko (2nd year, Nativity of the Most Holy Mother of God, Middleport, PA), John Michalczyk (3rd year, Annunciation of the Most Holy Mother of God, Philadelphia, PA), Philip Weiner (3rd year, St. Michael, Pottstown, PA), John Ciurpita (4th year, St. John the Baptist, Whippany, NJ), Ihor Midzak (3rd year, Christ the King, Philadelphia, PA), George Bozio (3rd year, Holy Transfiguration, Denver, CO), Taras Hankewich (3rd year, Cathedral, Philadelphia, PA), Rev. Basil Juli, Spiritual Director, Pavlo Hayda (3rd year, Protection of the Most Holy Mother of God, Bridgeport, CT).

бажають

Владика ВАСИЛЬ, Духовенство, Професура, Адміністрація і Питомці.

КОЛЕҐІЇ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО
УСІМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ

які до цього часу склали понад 700 тисяч дол. у готівці, приблизно 200 тисяч дол. у зобов'язаннях та більше 150 тисяч дол. у спадщинних дарах на

СЕМІНАРІЙНИЙ ПРИБУТКОВИЙ ФОНД
SAINT BASIL'S COLLEGE ENDOWMENT FUND
161 Glenbrook Road, Stamford, CT., 06902

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ і його ПРЕЗИДІЯ

вітають

Український Нарід на Рідних Землях та у вільному світі, Ієрархів, Духовенство й Пасторат Українських Церков, незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських Надбудов, їхні складові Організації й Членство — радісним привітом —

„Христос Раждається!"
та сердечним побажанням —
Щасливого Нового Року!

Президія Секретаріяту СКВУ

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Шановним Членам і Колеґам та всьому Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р Мирослав Коленський, *голова* — **Д-р Роман Дачкевич**, *секретар*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA

Родині, Приятелям і Знайомим Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажають
ПАВЛИНА і МИРОСЛАВ ДЕРЕШ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажають
Евгенія і Володимир Шпирки

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ
С. Орендж, Н. Дж.

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧ
зі сином АНДРІЙЧИКОМ і донею ЛЕСЕЮ
Лівінґстон, Н. Дж.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Нюарку, Н. Дж.
і Маямі, Фльорида.

МАРІЯ і ПАВЛО ГАРМАТІЙ,
син д-р МИРОН з дружиною ЛІДОЮ і дітьми
МАРКОМ, НАДІЄЮ і СТЕФАНОМ
дочка МАРІЙКА БОЙЧУК з мужем ОРЕСТОМ
і донями АДРІЯНОЮ, ЛЯРИСОЮ і ЛІДОЮ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям
Оркестра „Темпо"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 464-5806
„...нема музики без „ТЕМПО"

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
Зенон і д-р Ірина Терлецькі
з доньками: Ганусею і Христиною

З надходячими святами
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаю сердечно цілу Родину та усіх Друзів і Знайомих,
що святкують за новим і старим стилями,
нашим традиційним
Христос Раждається!
а з Новим Роком бажаю
здоров'я, щастя і всіх благ.
МАРІЯ САВИЦЬКА

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка, Василь, Андрея і Александра
ТЕРШАКОВЕЦЬ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ!
щирі побажання Рідні, Приятелям та Знайомими
пересилають
Дануся, Петро РИЧОК
з донею Мелясею

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Вельмишановним Покупцям і Знайомим
— бажають —
Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники
Крамниці „ДНІПРО"
і висилкової станиці
„Космос"
698 Sanford Avenue, Newark, N.J. 373-8783

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

З Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
ІВАННА і МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ
з Родиною

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
щиросердечні привітання і найкращі побажання Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, Клієнтам, Родині, Працівникам, Приятелям та Знайомим
пересилає
ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ:

MAKARENKO STUDIO, INC.

344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703

Office: **(914) 423-5008** • Студія: **(914) 968-7673**

Яка виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрація ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі.
Проектування, оформлення і вставлення мозаїки та різні замовлення з мармуру

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ в Ню Джерзі

бажає цілій Українській Громаді
і Українському Народові
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Фестивальний Комітет

Український Фестиваль
відбудеться
15-го червня 1985 року
в Голмдел, Н. Дж.

Христос Родився
членам, прихильникам та всьому громадянству
Веселих Свят Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка „Самопоміч" Джерзі Сіті
"Selfreliance Federal Credit Union - Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N.J. 07306

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ
і синком РОМЧИКОМ

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ
ФІРМИ
ROMAN RYCHOK
REAL ESTATE — INSURANCE
1339 Springfield Avenue ■ Irvington, N.J. 07111
Tel.: (201) 373-6434 — (201) 373-6453
бажають
ПЕТРО і ДАНУСЯ РИЧОК
з донечкою МЕЛЯСЕЮ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та КЛІЄНТАМ
бажає
ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО з Родиною
власник
„ДНІСТЕР"
ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ
737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

ЮВЕЛІРНА ФІРМА
І. Пеленський
— бажає —
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

Христос Рождається!



З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Приятелів, Знайомих і всю Українську Громаду
вітають сердечно
Марія, Володимир і Марко Душники

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Замість особистих, святкових побажань Рідні й Приятелям складаємо даток на потреби Української Католицької Церкви в Бразилії
Стефанія й Осип ФЕДОРИКА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
Родині, Знайомим і ВШановним Клієнтам
найкращі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
ДАРІЯ і ОРЕСТ МОСТОВИЙ
ВЛАСНИКИ
DESNA REALTY, INC.
Newark, N.J.

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

STI scope travel inc
845 SANFORD AVE.
NEWARK, NJ 07106
201/371-4004

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ



І НОВИМ РОКОМ
БАЖАЮТЬ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОДИНІ, КЛІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ—
МАРІЙКА ГЕЛЬБІҐ З РОДИНОЮ ТА ПРАЦІВНИКАМИ
УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— бажає —
БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ
Власники:
Василь і Богуслава Гнатів
з Родиною
1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Слава, Остап і Мирон Олесницькі

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажає
Мейплвуд, Н. Дж. **Люба Лапичак**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Мейплвуд, Н. Дж. **Евгенія і Андрей Ратичі**

Веселих Свят Різдва Христового
та щасливого мирного Нового Року
бажає всім членам 457 Відд. УНС
Галя Кузьма, голова **Галя Кіляр**, секретарка

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
РОМАН і ЯРОСЛАВА РАКОЧІ
РОМАН мол. і ЛІ РАКОЧІ
МИХАЙЛО і АРЕТА КРУШЕЛЬНИЦЬКІ

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і шановним Пацієнтам
бажають
Д-р ОЛЕКСАНДЕР і РЕНАТА КОСТИК
з дітьми
110 Passaic Ave.
Passaic, N. J. 365-8075
416 36th St.
Union City, N. J. 866-5027

Христос Рождається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Олександер, Ярослава,
Сиракюзи, Н. Й. **Борис і Марко Ґудзяки**

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають
д-р Ярослав, Марта, Марко,
Александер і Борис Яримовичі

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап і Віра Тершаківці
з донечками
Дорою і Анісою

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає
д-р Василь Саляк з Родиною

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
Джерзі Сіті, Н. Дж. **зі сином Колею**

****
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
Д-р БОРИС і ІРИНА ДИБКО-
ФИЛИПЧАКИ
400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

З Різдвом Христовим і Новим Роком
ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Роман і Евгенія Дикі
зі сином **Ярославом**
і д-р Роман Дикий мол.
з дружиною **Дарією**

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Зенон і Надя Матківські
з дітьми: **Зенею, Любцею, Оленкою**
і Еріком Левом

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р ОСИП і ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
з Дітьми
Бруклин, Н.Й.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Родині, Приятелям і Пацієнтам
Д-р Юрій і ЛЮБА СТЕФАНІВСЬКІ

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія
Кравчуки

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
за новим і старим стилями
бажають
д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шеґедин
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
д-р ВСЕВОЛОД і ЛІДІЯ
КОГУТЯКИ
з дітьми Ромою і Юрком

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Іван і Наталія
Макаревич

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— шле —
д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Святослав і Любомира Ворохи
з дітьми:
АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляриса,
Христя і Марко Ворохи

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донею **АРЕТОЮ** і сином **ЯРЕМІЄМ**

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми **Лісою і Теодором**

240 Irvington Ave. 1925 Kennedy Blvd
S. Orange, N.J Jersey City, N.J.
(201) 762-1600 (201) 434-3689

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають
Дзвенислава і д-р Любомир
Яний з родиною
С. Орендж, Н. Дж.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Рідним і Приятелям
бажають
Люба і Роман Галібей
з Родиною

„УКРАЇНА В АНГЛОМОВНИХ ВИДАННЯХ"

7-ИЙ СВІТОВИЙ КОНКУРС ДЛЯ МОЛОДІ ІМ. МАРУСІ БЕК

Комітет Світового Конкурсу для Молоді ім. Марусі Бек в Дітройті, Миш., оцим проголошує сьомий Конкурс під назвою: „Україна в Англомовних виданнях". Завдання конкурсу — спонукати українську молоді до збирання протягом року, від 1-го січня до 31-го грудня 1985 року, з англомовних видань матеріяли про Україну, українців та українську справу.

Проголошуючи 7-ий конкурс, треба підкреслити, що ці конкурси заплановані для української молоді у всіх країнах вільного світу. Участь в цих конкурсах є дуже корисна для молоді, бо дає їй можливість наочно побачити, скільки місця та уваги англомовні видання присвячують українським справам; пізнати, в якому насвітленні ці справи подані читачам; перевірити точність поданих фактів чи подій. Це служить нагодою спростувати їх, коли потрібно, та взагалі доповнити своє знання й поглибити свою свідомість відносно української спадщини.

Щоб якнайбільше української молоді могло взяти участь, конкурс поділено на два відділи: для молодших, від 14-ти до 17-ти років, та для старших, від 18-ти до 24-ох років включно. Окремі нагороди призначені для обох відділів. Для цього 7-го конкурсу треба збирати матеріяли від 1-го січня до 31-го грудня 1985 року Збірники матеріялів можна висилати на руки Комітету від 1-го січня до 30 грудня 1986 року. Надіслані збірники оцінюватиме жюрі.

За найкращі збірники (взявши до уваги кількість та якість зібраних матеріялів та оформлення збірників) учасники будуть відповідно нагороджені. Призначені наступні нагороди: для молодшого відділу: перша нагорода — 300 долярів; друга нагорода — 200 дол.; третя нагорода — 100 дол. Для старшого відділу: перша нагорода — 500 дол.; друга нагорода — 300 дол. третя нагорода — 200 дол.

Щоб стати учасником 7-го конкурсу на 1985 рік, необхідно листовно зголосити свою участь до Комітету конкурсу якнайскорше. Зголошення будуть прийматися від 1-го січня до 1-го березня 1985 року. Тоді зголошений учасник одержить від комітету дальші потрібні інформації про конкурс та зобов'язуючі правила.

Щоб придбати якнайбільше учасників, дуже важливою є підтримка та співпраця батьків, виховників та учителів, які могли б добирати та заохочувати найбільш підхожих до участи в цьому конкурсі з-поміж молоді, яка є під їхньою опікою та на яку вони можуть особисто вплинути.

Щобільше, тому що Комітет конкурсу вирішив дозволити не тільки індивідуальну участь, але й групову, батьки, учителі, опікуни й інші зацікавлені можуть стати організаторами чи наглядачами таких груп учасників серед членів організаційної молоді, серед Пласту, серед учнів нижчих та вищих шкіл і навіть серед членів одної родини, які захотіли збирати матеріяли та комплектувати збірники разом.

Зголошення, подаючи повне ім'я та прізвище, вік та точну адресу, прохається висилати на адресу: Ucrainica" 2026 Oakman Blvd. Detroit, Mich. 48238.

За Комітет Конкурсу

мгр Степан Віхар, голова
Стефанія Шей, секретарка

„Мир людям..."

(Закінчення зі стор. 1)

Богу молитися, позамикав усі наші церкви й переслідує тих, що бажають публічно — спільно у святинях поклонитися народженому Спасителеві світу. В Україні замовкли різдвяні дзвони. Тому ми благаємо Боже Дитятко, щоб скоро завітав день народження волі і свободи для нашої Церкви і нашого народу за Залісною заслоною. І саме цього ми зі щирого серця бажаємо нашим рідним в Україні.

А вам, дорогі брати і сестри в ЗСА ми — ваші Владики — бажаємо, щоб Христовий мир був завжди з вами. Святкуйте радісно, святкуйте в любові, в мирі, з Богом у серці, з надією, що Божественний Спаситель сповнить ваші родинні, національні й церковні бажання.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Дано дня 9-го грудня 1984 року.

† СТЕФАН
Архиєпископ-Митрополит Філядельфійський

† ВАСИЛЬ
Єпископ Стемфордський

† ІННОКЕНТІЙ, ЧСВВ
Єпископ Чикаґський

† РОБЕРТ
Єпископ Пармський

З нами...

(Закінчення зі стор. 1)

Тільки Бог є гідний нашого поклонення та послуху. Дбаймо про єдність у нашому народі. Виховуймо наше підростаюче покоління в любові та вірності до Бога, свого народу, країн нашого поселення та до кожної людини.

Щиро вітаємо наш нарід зо всіма тими, які працюють для його добра, а також і наше євангельське братство зо святами Різдва Христового та з надходячим новим 1985 роком. Бажаємо всім щедрих Господніх благословень для їхніх шляхетних життєвих поривань і праці.

За Головну Управу УЄО в ПА.

Володимир Багрій,
Президент

Пастор Володимир Боровський,
Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі.

Року Божого, 1984

У свят Вечір...

(Закінчення зі стор. 2)

тундри, до концтаборів, у тюрми на катування. Тими шляхами йде вся Україна, йдуть і наші близькі.

Та при тому буде у нас і промінь радости: не всі шляхи чорні. Між шляхами розпачі й безнадійности світить ясним полум'ям світлий шлях боротьби, яким ідуть відважні у темні ліси, у чорні землянки та у концентраційні табори, щоб доказати, що на оборону правди Бог завжди посилає леґіони лицарів, борців за Божественну Правду!

Нам доля не судила бути безпосередніми учасниками активної боротьби. Але ми мусимо вірою своєю, відданістю й напругою виконувати те, що нам призначено. Виконувати в дусі відданости й в почутті зобов'язання перед Богом і людьми.

І ще в одному виявім свою вірність традиції українського роду та Різдвяних Свят: відчуймо справді нашу зв'язаність з Україною. Як там згадують нас, так згадаймо ми всіх тих, що борються і страждають.

З'єднаймось в одну цілість зі співом колядок, бо вони в цю Ніч Святу проріжуть темінь тюремних підвалів, холод бараків у концтаборах далекого заслання.

Нехай же звуки колядок лунають у кожній нашій хаті. Нехай усіх нас об'єднає Народження Христа, щоб були ми однією нацією, з однією волею до боротьби і одним легіоном в рішаючий час.

У ВІВТОРОК ТЕРМОМЕТР в Ню Йорку показував 63 степені. Це рекордово висока температура для 18-го грудня. Попередній рекорд — 60 степенів був зареєстрований в 1928 році.

ВЕЧІР У ПОШАНУ В. МАРЧЕНКА

Ню Йорк. Як уже інформовано в п'ятницю, 21-го грудня ц.р., відбудеться вечір в пошану Валерія Марченка, що його організують спільно Літературно-Мистецький Клюб, курінь пластунок „Верховинки" і Спілка Українських Журналістів Америки. Вечір, в якому беруть участь численні виконавці, а головну доповідь буде мати Надія Світлична, розпічнеться о год. 7:00 вечора, в приміщеннях Літературно - Мистецького Клюбу, при 136 Другій авеню в Ню Йорку. На вечорі буде проголошено встановлення окремої нагороди імени В. Марченка за найкращу статтю в 1985 році, написану про обставини та події в Україні.

Різдво Христове...

(Закінчення зі стор. 1)

додати всіх зусиль для оновлення нашого християнського життя, бо це вимагає від нас наша гідність дітей Божих, яку нам надбав Ісус Христос своїм приходом і ціною своєї чесної Крови на хресті; цього вимагає від нас історична хвилина нашого ювілею. Різдвяні дні чудово надаються, щоб над Христовим спасенним ділом застановитись, його зглибити і шукати його застосування в нашому національному, родинному і особистому житті. Не змарнуймо цих святих благодатей в наших переживаннях в часі цього Різдва.

Різдво Христове — це свято любови, бо з любови до нас Син Божий зійшов з неба, щоб нас примирити з Господом (Ів. 3, 16; І Ів. 4, 9-10). Тому нехай нас осінить Божа любов вифлеємським сяйвом. Але любов вимагає постійної витривалости й зусилля. Тому будьте витривалі у любові, або як кажемо: треба горіти любов'ю. В любові ближнього здійснюється таємниця людського існування, бо вона є виявом любови до Бога (І Ів. 2, 9-11). Ця велика християнська чеснота нехай наповнить ваші почування, ваші серця у день цього радісного Празника Різдва Христового. Ця чеснота поможе нам духово обновитися. Найбільшим успіхом у житті нашого народу буде духовна обнова в любові Бога й ближнього, бо тоді ми будемо народом Божим — святим народом і з нами буде Бог, бо „Бог є любов, і хто перебуває в любові, той перебуває в Бозі і Бог перебуває в ньому" (І Ів. 4,16).

Усі ми покликані до святости життя і шлях до цієї святости вказав нам наш святий Володар Володимир Великий. До цієї святости продовж віків вказували нам шлях святі й подвижники нашого народу. За цю святість і єдність Христової Церкви життя віддав святий Йосафат, до цієї святости заохочував нас Слуга Божий Митирополит Андрей, до цієї святости заохочував і провадив нас Блаженніший Йосиф. Він горливістю архипастирського служіння, своїм терпінням за єдність Христової Церкви й вірність Апостольському Престолові та своєю працею для розквіту нашої Церкви вписав своє Ім'я незатертими буквами в нашу історію. На цьому шляху святости прийде й до об'єднання народу в одну Христову Церкву, бо ніхто не зможе нас розділити, коли віра, надія і любов будуть кермувати нашими ділами, нашими вчинками й нашими почуваннями.

З цими думками, в дусі різдвяної благовісті й близького нашого Ювілею складаємо вам, дорогі браття і сестри, вам в Україні, і вам на поселеннях у вільному світі, всім вам, що на засланнях і по каторгах страждаєте у гірких обставинах за свою віру, за свій переслідуваний нарід і свою правду, — всім складаємо наші щирі побажання, щоб Вифлеємське Дитя, Божий Син, післав вам мир і радість, дарив вас силою витривати у ваших терпіннях і благословив вас всім добром.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами. Амінь.

† Мирослав Іван
і ієрархія Помісної Української Католицької Церкви

Дано в Римі,
при храмі Жировицької Богоматері
і свв. Мучеників Сергія і Вакха
у Празник Собору архистратига Михаїла
і інших безплотних сил
8/21 листопада 1984 р. Б.

ІРАНСЬКИЙ НАРОДНИЙ суд судитиме чотирьох перехоплювачів кувайтського пасажирського літака, які вбили також двох американських громадян, а над двома знущалися. Іранське пресове агентство заявило, що покищо невідомо чи будуть судити терористів відкрито чи за закритими дверима, способом, який дуже часто практикується в теперішньому Ірані за аятолли Хомейні. Як відомо, ЗСА домагалися видачі перехоплювачів, Іран, який спочатку взагалі не бажав говорити про засуд, категорично відмовлявся від цього.

АФҐАНСЬКІ ПОВСТАНЦІ, які у боротьбі із совєтською окупаційною армією і її афганськими помічниками вживають дрібну, легко пересувну зброю, відзначили цього тижня п'ятиріччя цієї затяжної боротьби, яка, не зважаючи на модерну совєтську технологію і всякі роди зброї, включно до джетових літаків, гелікоптерів, танків, ракет тощо, не принесла перемоги совєтським окупантам і не закріпила повністю комуністичної влади в тій країні. Один 24-річний повстанець заявив західньому кореспондентові: „Це свята війна і ми воюватиме до останньої людини".

РЕЧНИКИ УРЯДУ Польської Народної Республіки заявили, що Польща є дуже зацікавлена поліпшенням відносин і співпрацею із З'єднаними Стейтами Америки і що рішення президента Роналда Реґена не опонувати більше проти членства Польщі в Міжнародному монетарному фонді є кроком вперед у налагнанні кращих відносин між обидвома державами. Але в тому самому часі Єжи Урбан, речник уряду прем'єр-міністра Войцеха Ярузельського, відкинув пропозицію ЗСА, щоб Польща полагодила позитивно свої внутрішні відносини з опозиційними силами, зокрема з робітничою профспілкою „Солідарність" і її лідерами. Амбасада ЗСА у Вашінґтоні намагалася переконати польських урядових речників, щоб вони зменшили тиск на інакомислячих і заперестали стосувати поліційний терор проти осіб, які не становлять жадної загрози для держави. Наслідуючи Совєтський Союз, Польща заявляє, що жадна держава не має права вмішуватись до її внутрішніх справ, хоч ці справи є дуже тісно пов'язані з Гельсінкськими угодами і порушенням прав людини, — кажуть політичні спостерігачі.

ВИКОНАВЕЦЬ АТЕНТАТУ на Папу Івана Павла II турецький терорист Меґмет Алі Аджа попросив італійський уряд простити йому вчинок, за який він жалує, і звільнити його на поруку з тюрми. Розмову з Аджою опублікувала католицька газета „Авеніре". Аджа покликається на розмову з Папою і представником генерального прокуратора, яким він сказав всю правду про атентат на Папу 13-го травня 1981 року.

„Слава Богу..."

(Закінчення зі стор. 1)

(Івана 1:12) і тому вони найкраще відкликаються до любови, а не на насилля. Любов правдива, діяльна, із почуттям прощення і доброю волею поєднує творчі сили суспільства і народжує правдивий дух Різдва, дух примирення.

Дух Різдва випливає з глибокої віри в Христа і говорить про те, що Бог із любови вчинив для людства. „Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне" і „Бог у Христі примирив світ із Собою". Ця сила Різдва і Божої любови притягає до спілкування з Богом і до примирення один із одним. Ніхто не може воювати з Богом і в той самий час мати мир із своїм ближнім. Коли в центрі розлад, то не може бути миру в оточенні. Коли мир Божий не панує в серцях, тоді нема ладу в суспільному житті.

Як же можемо ми досягнути миру, що його проголосили анголи з неба в урочисту ніч Христового Різдва? — Щоб досягнути правдивого примирення, ми мусимо просити прощення у Бога, прийняти Примирителя до наших сердець і жити за духом Різдва Христового. Це єдиний шлях до взаємного спілкування!

Святкуючи Різдво Христове, ми святкуємо втручання Самого Бога в історію людства. Він прийшов, щоб спасти гинучий світ, спасти нас і дати мир далеким і близьким. Бог піклується нами, Він любить нас, Він вчинив усе для нашого примирення з Ним і один із одним.

Різдво — це Боже проголошення миру на землі. Його мета — це спасіння й примирення людства. Тому цього Різдва „примиріться з Богом!"

Вітаємо Вас із Святом примирення і бажаємо, щоб це Різдво принесло усім нам, українській громаді та українському народові духа примирення з Богом і правдиве, щире спілкування один із одним! „І мир Божий, що вищий від усякого розуму, нехай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі" (Фил. 4:7).

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор Олекса Гарбузюк, голова Всеукраїнського Євангельсько-Бабтистського Братства.

Пастор Володимир Домашовець, генеральний секретар

Різдво Христове
1984 Року Божого

ЄГИПЕТ, ПІСЛЯ п'ятилітньої відсутности, бере участь у річній конференції міністрів закордонних справ ісламських держав. Ця організація виключила була Єгипет після підписання мирового договору з Ізраїлем в Кемп Дейвиді і відвідин єгипетського президента Анвара ель-Садата в Єрусалимі.

ПОДЯКА

Дня 9-го лютого 1984 р.
відійшла у Вічність
наша найдорожча Мамця, Бабця і Прабабця

сл.п. АННА АЛИСЬКЕВИЧ з дому СКЛЕПКОВИЧ

Цією дорогою бажаємо висловити нашу подяку всім за: Служби Божі, молитви, численну участь у всіх похоронних відправах, щирі вислови співчуття як також за квіти і зложені датки на добродійні цілі.

Сердечна подяка належиться о. Канцлерові Любомирові Мудрому за відправлення Панахиди, Пахоронної Святої Літургії та за закриття домовини на цвинтарі Св. Андрія в Савт Бавнд Бруку.

Дякуємо дуже о. Левові Золотаренкові ЧСВВ за відправлення Панахиди і Похоронної Святої Літургії як рівнож за слова Проповіді, що для нас під час горя були великою, душевною підтримкою.

Не меншу подяку висловлюємо о. Лаврентію Лавринюкові ЧСВВ Заосмотрення Найсвятішими Тайнами і за Єлеопомазання.

Особлива подяка о. Митратові Василеві Головінському, який відправив Святу Літургію з Панахидою в себе в Філядельфії, в день похорону.

Наша щира подяка Родині та всім Приятелям, що не жаліли часу ні труду, але прибули, щоби бути разом з нами в цей важкий час нашої великої втрати.

ЗЛОЖЕНО:

НА СИРОТИНЦІ В БРАЗИЛІЇ:
Аля Бебей, Д-р Стефан і Люба Іванчуки, Марія Савицька, Д-р Роман і Галя Сосенки, Д-р Гайнріх і Д-р Маруся Шнуез.
Разом: 625.00 дол.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ:
Іреней і Рома Гарасимяки, Олег і Ельза Склепковичі, Д-р Остап і Віра Тершаківці.
Разом: 200.00 дол.

НА УКРАЇНСЬКУ КАТОЛИЦЬКУ ЦЕРКВУ В НОВОМУ УЛЬМІ ЗАХІДНЯ НІМЕЧЧИНА:
Somar Dental Studies
Разом: 100.00 дол.

НА УКРАЇНСЬКУ КАТОЛИЦЬКУ ЦЕРКВУ СВ. ЮРА В НЮ ЙОРКУ:
Royal Insurance Co.
Разом 125.00 дол.

НА ПЛАСТОВУ ПРЕСУ:
Пл. сен. Володимир Горський, Ричард і Христя Леонард, Вовка і Ірена Мацики, Марія Савицька.
Разом: 115.00 дол.

НА ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ:
Іван і Юлія Бохинські, Велзевулат ЛЧ „Беркут", Осип і Ірена Голинські, Д-р Юліян і Оля Ґної, Володимир і Люба Федуни, Андрій і Ліда Закревські, Ольга Качмарська, Борис Кекіш, Зенон і Ліда Козаки, Ольга Кузьмович, Християн і Дзвіня Кульчицькі, Богдан і Христина Певні, Ольга Сисенко, Юрій і Оксана Сосенки, Д-р Роман і Галя Сосенки, Евген і Володимира Шипайли, та Василь і Марійка Тершаківці.

Деякі жертводавці вислали свої датки безпосередньо і їм за це дуже дякуємо.

Висловлюємо, ще раз, наше сердечне спасибі всім: а Всевишній нехай винагородить їх своїми ласками.

Дочка: ІРЕНА ГРИГОРОВИЧ з РОДИНОЮ
Син: РОМАН з РОДИНОЮ